

BUREAU FRANCAIS DE LA MAISON FRANCO-JAPONAISE

日仏会館 フランス

Jeudi 23 avril 2009

2009年4月23日 (木)

Obama et la 3ème révolution américaine

オバマと第三のアメリカ革命

Conférence de Jacques Mistral

講演 ジャック・ミストラル

Salle 601 18h

601会議室 18時

Jacques Mistral fera une conférence sur « la troisième révolution américaine ». Dans son ouvrage il la met en perspective historique avec les deux premières révolutions: celle de Roosevelt dans les années 30 après la Grande Dépression, et celle, ultralibérale de Reagan à partir de 1982. Elles constituent deux ensembles de politiques, radicalement nouvelles au moment où elles sont mises en œuvre. Elles ont été appliquées pendant un quart de siècle, traduisant une vision de l'Amérique et une alliance électorale, puis finissent par s'essouffler.

ジャック・ミストラルは著書のタイトルにもなってい る「第三のアメリカ革命」について講演を行う。本書 において「第三の革命」は先行する二つの「革命」、 すなわち大恐慌後の1930年代におけるルーズベルトに よる改革および1982年以降のレーガンによる超リベラ ルな改革、と歴史的な観点から比較されている。これ ら二つの改革はいずれも、実施当時には非常に革新的 であった政策から構成されており、四半世紀の長きに わたって実施され、アメリカのビジョンと選挙の際の 共闘関係を体現していたが、最後には失速した。

Jacques Mistral poursuit aujourd'hui son analyse en observant ce que met en place Barack Obama en particulier dans un certain nombre de domaines comme le social avec la santé, les retraites, l'éducation, le développement durable et les dans la technologie. investissements Certes l'aggravation de la crise financière oblige la nouvelle administration à se polariser sur la question de l'emploi, mais cela n'éloigne pas vraiment de l'objectif de travailler pour la classe moyenne et ne fait que renforcer le rôle à nouveau primordial de l'Etat.

ジャック・ミストラルはその分析を推し進め、医療を 含む社会政策や年金、教育、持続可能な発展、技術投 資などの分野におけるバラク・オバマの政策について 考察を加える。金融危機の深刻化によって新政権は雇 用問題に集中することを余儀なくされたが、そのこと によって中産階級のために仕事をするという目的が損 なわれることはなく、国家がふたたび最重要の役割を 果たすこととなった。

Jacques Mistral, Polytechnicien, Docteur d'Etat, est professeur de Sciences économiques, directeur des études économiques à l'IFRI (Institut Français des Relations Internationales) et membre du Conseil d'Analyse Economique (auprès du premier ministre). Il est également président élu de la Société d'économie politique (Paris). Ancien ministre conseiller pour les affaires financières à l'ambassade de France à Washington, il a été également chercheur senior à Harvard. Il a enseigné à l'université de nombreuses années et a en outre une expérience importante tant dans le secteur privé où il a passé huit ans dans l'équipe de direction de la compagnie AXA dans plusieurs hautes responsabilités, que dans le secteur public, comme conseiller économique de deux premiers ministres français, Michel Rocard et Laurent Fabius. Il a publié un grand nombre d'ouvrages et d'articles scientifiques et récemment « La Troisième Révolution américaine » pour lequel il a reçu en novembre 2008 le prix du livre d'économie remis par Mme Christine Lagarde, ministre de l'économie. Cet ouvrage paru en août, bien avant la victoire de Barack Obama en affichait cependant le portrait sur sa couverture.

理工科学校(エコール・ポリテクニーク)卒業。国家博士、経済学教授。フランス国際関係研究所(IFRI)の経 済問題主席研究員であり、首相付き経済諮問 委員会委員を務める。政治経済学会(パリ)の会長でもある。在ワ シントンフランス大使館の金融担当公使に在任中は、ハーバード大学のシニア・リサーチャー でもあった。長く 大学で教鞭を執るとともに、官民両セクターにおいて重要な役職を歴任。民間ではアクサの首脳部で8年にわた って重要な役職を務め、公職と してはミシェル・ロカールおよびローラン・ファビウス両首相の経済顧問を務め た。著書や学術論文も多数で、2008年11月には「第三のアメリカ革命 La Troisième Révolution américaine」によ ってクリスティーヌ・ラガルド経済・産業・雇用大臣から経済書賞を授与された。バラク・オバマの写真をカバ ーに使用したこの著作は、オバマが大統領選に勝利する以前の2008年8月に出版されている。